



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

Odluka
o davanju saglasnosti pobratimskom Gradu Magdeburgu (SR Njemačka)
na tekst kojim se odaje počast žrtvama i preživjelim opsade grada Sarajeva
(Prijedlog)

Predlagač: Gradonačelnica
Obrađivač: Stručna služba za
protokolarnе poslove, odnose s
javnošću i međunarodnu saradnju

Sarajevo, septembar 2023. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na __. sjednici održanoj __. __. 2023. godine, donijelo je:

(Prijedlog)

**Odluku
o davanju saglasnosti pobratimskom Gradu Magdeburgu (SR Njemačka)
na tekst kojim se odaje počast žrtvama i preživjelim opsade grada Sarajeva**

Član 1.
(Predmet Odluke)

Ovom odlukom Grad Sarajevo daje saglasnost pobratimskom Gradu Magdeburgu (SR Njemačka) na tekst kojim se odaje počast žrtvama i preživjelim opsade grada Sarajeva.

Član 2.
(Realizacija)

Baner sa tekstem kojim se odaje počast žrtvama i preživjelim grada Sarajeva, Odlukom Gradskog vijeća Grada Magdeburga od 17.08.2023. godine, bit će postavljen u dvorani pobratimskih gradova.

Član 3.
(Stupanje na snagu)

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović

Broj:
Sarajevo, __. __. 2023. godine

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je članu 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23) kojima je propisano da Gradsko vijeće donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, odnosno da Grad Sarajevo može pristupiti međunarodnim udruženjima lokalnih zajednica i saradivati s odgovarajućim lokalnim jedinicama drugih država, u skladu sa zakonom, te da odluku o pristupanju udruženjima, odnosno ostvarivanju saradnje donosi Gradsko vijeće, kao i u članu 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09) kojim je propisano da gradonačelnica za ugovore iz oblasti međunarodne saradnje mora pribaviti saglasnost Gradskog vijeća, u skladu s Ustavom, zakonom i Statutom.

RAZLOZI DONOŠENJA

Grad Magdeburg (Savezna Republika Njemačka) ima uspostavljene pobratimske odnose sa Gradom Sarajevom od 1977. godine, a to prijateljstvo je potvrđeno i „Zajedničkom izjavom gradonačelnika Sarajeva i Magdeburga o jačanju partnerskih veza“ potpisanom 27. novembra 1998. godine.

Gradsko vijeće Grada Magdeburga je na inicijativu Frakcije Die Linke i Frakcije FDP/Stranka za zaštitu životinja, na sjednici održanoj dana 17.08.2023. godine, donijelo Odluku da u Staroj Gradskoj vijećnici Grada Magdeburga, u dvorani posvećenoj pobratimskim gradovima, postavi baner sa prikladnim tekstom kojim Pokrajinski glavni grad Magdeburg odaje počast žrtvama i preživjelim najduže opsade grada Sarajeva u trajanju od 1.425 dana, od 5. aprila 1992. do 29. februara 1996.

Ova inicijativa je proširena i na odavanje počasti žrtvama Zaporožja, ukrajinskog grada sa kojima Grad Magdeburg ima uspostavljene pobratimske odnose od 2008. godine.

Shodno naprijed navedenom, Ured gradonačelnika Magdeburga dostavio je Gradu Sarajevu na odobrenje prijedlog teksta koji glasi: *Pokrajinski glavni grad Magdeburg odaje počast žrtvama i preživjelim najduže opsade pobratimskog grada Sarajeva u trajanju od 1,425 dana od 5. aprila 1992. do 29. februara 1996. Tokom rata u Bosni, oko 11,000 ljudi, uključujući 1600 djece je ubijeno u Sarajevu, a 50,000 je ranjeno.*

SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ODLUKE

Za realizaciju ove odluke nisu potrebna sredstva iz Budžeta Grada Sarajeva.

Die Landeshauptstadt Magdeburg gedenkt den Opfern und Überlebenden der mit 1.425 Tagen
längsten Belagerung der Partnerstadt Sarajevo

vom 5. April 1992 bis 29. Februar 1996.

Während des Bosnienkrieges wurden in Sarajevo etwa 11.000 Menschen, darunter 1.600
Kinder, getötet und 50.000 verletzt.

The state capital Magdeburg commemorates the victims and survivors of the longest siege of
the twin city Sarajevo of 1,425 days

from 5 April 1992 to 29 February 1996.

During the Bosnian war, about 11,000 people, including 1,600 children, were killed in Sarajevo
and 50,000 were injured.

**Pokrajinski glavni grad Magdeburg odaje počast žrtvama i preživjelim najduže opsade
pobratimskog grada Sarajeva u trajanju od 1,425 dana**

od 5. aprila 1992. do 29. februara 1996.

**Tokom rata u Bosni, oko 11,000 ljudi, uključujući 1600 djece je ubijeno u Sarajevu
a 50,000 je ranjeno.**

Glavni pokrajinski grad Magdeburg
Izmjena zahtjeva

A0052/23/ 1 javno

Za predmet pregovora
A0052/23

Datum
21.08.2023.

Pošiljalac	
Frakcija FDP / Stranka za zaštitu životinja	
Gremij	datum sastanka
Gradsko vijeće	21.08.2023.

Kratki naslov

Spomen-ploča žrtvama opsade Sarajeva

Gradsko vijeće može odlučiti:

Ova prijava se mijenja na sljedeći način (**ново podebljano** / ~~brisanje~~):

Gradonačelnik je zadužen da ~~na Vijećnici~~, **u Vijećnici**, postavi spomen ploču žrtvama opsade našeg pobratimskog grada Sarajeva početkom 1990-ih.

Razlog:
odvija se usmeno

Carola Schumann
Predsjedavajuća frakcije
FDP/Stranka za zaštitu životinja

Burkhard Moll
Predsjedavajući frakcije
FDP/Stranka za zaštitu životinja

Inicijativa/ zahtjev

javno	Datum 03.06.2023.	broj A0052/23
Pošiljalac Frakcija DIE LINKE		
Adresat: Predsjednik Gradskog vijeća dr. Alexander Pott		
Gremij	datum sastanka	
Gradsko vijeće	20.04.2023.	

Kratki naslov:

Spomen - ploča žrtvama opsade Sarajeva

Gradsko vijeće može odlučiti:

Gradonačelnik je zadužen da na Vijećnici postavi spomen ploču žrtvama opsade našeg bratskog grada Sarajeva početkom 1990-ih.

Zahitjeva se upućivanje Upravnom odboru.

Razlog:

Opsada Sarajeva je počela zauzimanjem sarajevskog međunarodnog aerodroma od strane Jugoslovenske narodne armije u noći 4./5. aprila 1992. godine. Završena je 29. februara 1996. Sa 1.425 dana, bila je to najduža opsada u 20. vijeku. Tokom opsade ubijeno je oko 11.000 ljudi, uključujući 1.600 djece, a 56.000 je ranjeno, od kojih neki teže. Pobratimski grad Magdeburga trenutno je ponovo napadnut. Kao i u cijeloj Ukrajini, ljudi u Zaporozju ginu od ruskog agresorskog rata. Ovim prijedlogom želimo obilježiti sjećanje na žrtve napada na oba naša bratska grada.

Dennis Jannack
Gradski vijećnik

Glavni pokrajinski grad Magdeburg

Saopštenje uprave

javno

gradska služba	Mišljenje br.	Datum
OB	S0206/23	05/08/2023
n/p: A0052/23 (Frakcija DIE LINKE)		
Oznaka Ploča žrtvama opsade Sarajeva distribucija		
Gradonačelnik	06.06.2023.	
Upravni odbor	16.06.2023.	
Gradsko vijeće	17.08.2023.	

Gradsko vijeće može odlučiti:

Gradonačelnik je zadužen da na Vijećnici postavi spomen ploču žrtvama opsade našeg bratskog grada Sarajeva početkom 1990-ih.

Zahtijeva se upućivanje Upravnom odboru.

Mišljenje:

Ova inicijativa je podržana od strane uprave.

Niži organ zaštite spomenika kao organ za odobravanje komentariše:

Stara gradska vijećnica, Alter Markt 6, spomenik je u skladu sa Odjeljkom 2. stav 2. br. 1. Zakona o zaštiti spomenika pokrajine Saksonije-Anhalt (DenkmSchG LSA). Za postavljanje spomen-ploče na staru gradsku vijećnicu potrebno je odobrenje prema zakonu o spomenicima u skladu sa članom 14. stav 1. br. 1 DenkmSchG LSA. Za izdavanje potrebne spomeničke saglasnosti potrebno je podnijeti zahtjev sa sadržajnim podacima nižem zavodu za zaštitu spomenika

Dostaviti dokumentaciju o planiranoj lokaciji i konkretnom projektu spomen-obilježja.

U prijavi se navodi da se na Vijećnici treba postaviti spomen-ploča u znak sjećanja na opsadu Sarajeva 1992.-1996. U obrazloženju, inicijativa je proširena tako da uključuje još jedno spomen mjesto za žrtve ukrajinskog pobratimskog grada Zaporožja. Iz aspekta zaštite spomenika, prilikom postavljanja spomen-ploča žrtvama opsade pobratimskog grada Sarajeva, treba odabrati lokaciju na ili u Vijećnici koja je u velikoj mjeri razumna i opravdana.

U foajeu vijećnice dovode se u pitanje stupovi koji nose gradski grb. Osigurani su gradovi pobratimi Magdeburga. Iz perspektive očuvanja spomenika, čini se mogućim postavljanje jednostavnih spomen-ploča malog formata ispod gradskih grbova Sarajeva i Zaporožja.

U neposrednoj blizini Stare gradske vijećnice, prostor sjevernog ulaza je idealan za stvaranje spomen-područja žrtvama opsade Sarajeva. Trotoar na ovoj dionici popločan je, između ostalog, i gradskim grbom pobratimskog grada Sarajeva. Iz spomeničko-arhivske perspektive, čini se zamislivim postavljanje niskog stalka sa pričvršćenom pločom kao spomen obilježja u dijelu gradskog grba neposredno ispred fasade do visine prozorske daske. Analogni dizajn za kreiranje spomen mjesta žrtvama grada Zaporožja na području oko stare gradske vijećnice nije moguć zbog nedostatka gradskog grba.

Saopštenje koje je ovdje objavila Donja spomenička uprava samo formuliše spomeničku zaštitu i formalni okvir za postavljanje spomen-ploča ili stvaranje mjesta sjećanja u ili na gradskoj vijećnici. Međutim, dizajn memorijalnog mjesta uvelike je određen sadržajem i događajem koji se obilježava. S obzirom na to, Donja spomenička uprava se samo djelimično izjašnjava o podnesenoj prijavi.

U tom kontekstu se poziva na izjavu zamjenika za kulturu od 26. avgusta 2019. godine u kojoj se formulišu specifikacije projekata i aktivnosti koje se odnose na kulturu sjećanja za gradsku upravu. Kako bi se ispoštovali standardi i osigurale historijske činjenice u bavljenju kulturom sjećanja, Odjeljenje IV za kulturu, školu i sport uključilo se u izradu saopštenja gradske uprave o inicijativi A0052/23 Spomen-ploča žrtvama opsade Sarajeva.

Pored navedenih opcija, na putokaz za pobratimske gradove u neposrednoj blizini Stare gradske vijećnice može se postaviti i dodatna spomen ploča sa znakom "Sarajevo".

Na isti način moguće je naknadno dodati odgovarajuću spomen ploču znaku "Zaporožja".

Borris
Gradonačelnica